

يثة في المجلات العلمية الغربية المتخصصة في الدراسات القرآنية، ملخصات مترجمة؛ الجزء ال

فريق موقع تفسير

في هذه المقالة نقدّم عددًا من ملخصات الدراسات المنشورة في بعض المجلات العلمية الغربية المعاصرة، من أجل لفتِ أنظار الباحثين إلى أهم ما يُنشر في هذه الدوريات العلمية حول القرآن الكريم وعلومه.

هذه المقالة هي الجزء (23) من ترجمة ملخصات أبرز الدراسات الغربية المنشورة حديثًا [1]، والمنشورة في مجلة: Arabica ، والتي نحاول من خلالها الإسهام في ملاحقة النتاج الغربي حول القرآن الكريم ومتابعة جديده بقدر ما، وتقديم صورة تعريفية أشمل عن هذا النتاج تتيح قدرًا من التبصير العام بكل ما يحمله هذا النتاج من تنوع في مساحات الدرس.

1 -HAND AND FOOT SYMBOLISMS: FROM ROCK ART TO

THE QUR' ĀN

Ahmed Achrati

Volume 50: Issue 4, 2003

رموز اليد والقدم: من الفن الصخري إلى القرآن [2]

أحمد عشراتي

منذ فجر الإنسانية، اتخذت رمزية «اليد» و«القدم»، مرتبطة بالإبداع والروحانية، العديد من الأشكال الدينية والفنية. يستكشف هذا المقال الأهمية الفنية والدينية لرموز «اليد» و«القدم» في الفن الصخري لعصور ما قبل التاريخ لشمال إفريقيا والجزيرة العربية، ويفحص مختلف تعابيرهم الإثنوغرافية والأسطورية في العصور التاريخية، ثم يُظهر كيف تمت إعادة هيكلة هذه الرموز في القرآن لتلائم عقيدة التوحيد الصارمة.

يتبع المقال نهجاً متعدّد التخصصات لاستكشاف رموز الوعي الجمعي التي تجد جذورها في الركيزة الأفروآسيوية وتعبيراتها في التقاليد الفنية واللغوية للسواحل الشرقية والجنوبية للبحر الأبيض المتوسط وأثرها في التقاليد الدينية وفي القرآن.

2- PERSPEKTIVEN EINER COMPUTERGESTÜTZTEN ANALYSE DER QUR'ĀNISCHEN MORPHO-SYNTAX UND SATZ-SYNTAX IN KOLOMETRISCHER DARSTELLUNG

Lutz Edzard

Volume 50: Issue 3, 2003

منظورات تحليل حاسوبية للترجمة القرآنية وترتيب لوتز إدوارد

بناءً على الآراء التي عبّر عنها جوتهلّف برجستراسر وأنجيليكا نويڤرت، تستكشف هذه المقالة إمكانية تقديم النصّ القرآني مقسماً إلى «كولونات»، أي: إلى وحدات نحوية/ تركيبية مستقلة موجزة.

فيما يتعلّق بالمنهج، تلجأ هذه المقالة إلى نموذج عرض نصّ العهد القديم الذي اقترحه فولفغانغ ريختر (Biblia Hebraica Transcripta) وهكذا يظهر النصّ القرآني في شكل أعمدة متوازية بالخط العربي وفي النقحرة.

بدءاً من النصّ المقدّم بهذه الطريقة، تقترح المقالة تحليلاً آلياً للتركيب النحوي للنصّ القرآني. في هذه الحالة، تقوم المقالة أيضاً بتعديل نتائج البحث الحاسوبي حول العهد القديم الذي أجرته مجموعة فولفغانغ ريختر.

3-ADAM AND THE ANGELS: AN EXAMINATION OF MYTHIC ELEMENTS IN ISLAMIC SOURCES

Leigh Chipman

Volume 49: Issue 4, 2002

آدم والملائكة: فحص للعناصر الميثولوجية في المصادر الإسلامية
لي تشيبمان

تبحث هذه الورقة في مشاركة الملائكة في قصة خلق آدم كمثال على الفاعلية الميثولوجية في الإسلام. تأخذ هذه المشاركة شكل ردّ فعل الملائكة على خلق آدم

ومعرفة آدم الفائقة.

تبرز الورقة أن هذه الموضوعات قد تطوّرت أيضاً في إطار جدال مناهض للغنوصية؛ شخصية «الإنسان الأول» مهمة بالنسبة للغنوصية كما هي بالنسبة لليهودية أو الإسلام، ومع ذلك اختلفت رؤيتهم لهذا الشكل اختلافاً كبيراً.

تعتبر العلاقات بين آدم والملائكة انعكاساً مهماً للاختلافات بين هذه الأديان. تُظهر مقارنة القصص من ثلاثة حقول إسلامية -التفسير والسيرة وقصص الأنبياء- بالأساطير الحاخامية أنه -على عكس التوقعات- تقدّم المواد الإسلامية مفهوماً ميثياً لهذه الموضوعات أكثر مما يقدّمه المدراس اليهودي.

4- DE QUELQUES PROCÉDÉS DE PERSUASION DANS LE CORAN

Marie-Thérèse Urvoy
Volume 49: Issue 4, 2002

إستراتيجيات الإقناع في القرآن
ماريا تيريز أورفوي

يثير وجود تلاوات مختلفة للقرآن سؤال تنظيم النصّ، وبالتالي، السؤال عن الهدف التربوي الذي وجّهه كلاً من هذه التنقيحات. وبالنظر إلى هذه الطريقة، فإنّ النسخة الأساسية من القرآن نفسها لا تُظهر فقط أنها أدمجت العمليات التنقيحية لهذا الفعل كسمات محدّدة ضمن النصّ، بل إنها أدخلت العديد من الإستراتيجيات الأسلوبية: مثل الإيقاعات، والمقدّمات الغامضة، والبنى التراكمية المتكرّرة وغيرها من

إستراتيجيات، تهدف جميعها للاستحواذ على لا وعي المستمع أو القارئ، تدرس هذه المقالة تلك العمليات والاستراتيجيات.

[1] يمكن مطالعة الجزء السابق على هذا الرابط: tafsir.net/paper/54

[2] عريب عناوين المقالات والبحوث هو تعريب تقريبي من عمل القسم. (قسم الترجمات).